

No. 50518

Multilateral

Treaty on long-term good-neighbourliness, friendship and cooperation between the Member States of the Shanghai Cooperation Organization. Bishkek, 16 August 2007

Entry into force: *31 October 2012 by notification, in accordance with article 23*

Authentic texts: *Chinese and Russian*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Shanghai Cooperation Organization, 1 February 2013*

Multilatéral

Traité de bon voisinage, d'amitié et de coopération à long terme entre les États membres de l'Organisation de Shanghai pour la coopération. Bichkek, 16 août 2007

Entrée en vigueur : *31 octobre 2012 par notification, conformément à l'article 23*

Textes authentiques : *chinois et russe*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Organisation de coopération de Shanghai, 1^{er} février 2013*

Participant	Ratification	
China	18 Aug	2008
Kazakhstan	5 Aug	2009
Kyrgyzstan	8 Oct	2008
Russian Federation	31 Jul	2008
Tajikistan	26 Aug	2009
Uzbekistan	31 Oct	2012

Participant	Ratification	
Chine	18 août	2008
Fédération de Russie	31 juil	2008
Kazakhstan	5 août	2009
Kirghizistan	8 oct	2008
Ouzbékistan	31 oct	2012
Tadjikistan	26 août	2009

[CHINESE TEXT – TEXTE CHINOIS]

上海合作组织成员国长期睦邻友好合作条约

上海合作组织（以下简称“本组织”或“组织”）成员国哈萨克斯坦共和国、中华人民共和国、吉尔吉斯共和国、俄罗斯联邦、塔吉克斯坦共和国、乌兹别克斯坦共和国，以下简称“缔约各方”，

系于睦邻友好合作的历史纽带，

遵循《联合国宪章》的宗旨和原则，公认的国际法原则和规则，以及 2002 年 6 月 7 日签署的《上海合作组织宪章》，

坚信巩固和深化本组织成员国之间的睦邻、友好、合作关系符合成员国人民的根本利益，有利于本组织所在地区乃至全世界的和平与发展，

认为全球化进程加深了国家间的相互依赖，使各国的安全与繁荣紧密相连，

认为新的安全挑战与威胁具有全球性质，只有共同努力，遵循协商一致的合作原则与机制才能有效应对，

认识到必须尊重当今世界文化文明的多样性，

重申为促进建立公正合理的国际秩序，为本组织成员国持续发展创造良好条件，愿意扩大本组织内部及与所有相关国家和国际组织间的互利合作，

重申本条约不针对任何其他国家和组织，缔约各方奉行开放原则，

致力于使本组织所在地区成为和平、合作、繁荣、和谐的地区，

愿促进国际关系民主化，在平等、相互尊重、互信互利、不以集团和意识形态划线的基础上建立新的全球安全架构，

决心巩固本组织成员国的友好关系，使成员国人民的友谊世代相传，

兹达成协议如下：

第一条

缔约各方根据公认的国际法原则和规则，在其感兴趣的领域发展长期睦邻、友好和合作关系。

第二条

缔约各方遵循《联合国宪章》，公认的国际法原则和规则，以及 2002 年 6 月 7 日签署的《上海合作组织宪章》，以和平方式解决彼此间的分歧。

第三条

缔约各方相互尊重各自根据本国历史经验和国情选择政治、经济、社会和文化发展道路的权利。

第四条

一、缔约各方尊重国家主权和领土完整原则，采取措施禁止在本国境内从事任何违反该原则的活动。

二、缔约各方不参加任何针对其他缔约方的联盟或集团，不支持任何敌视其他缔约方的行动。

第五条

缔约各方恪守国界不可侵犯的原则，积极致力于